

## Direct Beneficiary Monitoring Form

---

लाभान्वित सहभागीसंग प्रत्यक्ष रुपमाजानकारी लिइने अनुगमनफाराम  
(To be completed before the training, 6 months after the training)

(तालीम संचालन हुनुपुर्व तथा ६ महिना पश्चात् भुर्नपर्ने विवरण)

---

**Name of Enumerator:**

तथ्यांक लिने व्यक्तिको नाम:

**District:**

जिल्ला:

**Date:**

मिति:

---

### DEMOGRAPHIC INFORMATION

**Beneficiary code:**

लाभान्वित सहभागीको कोड

**First Name:**

पहिलो नाम

**Middle Name:**

बीचको नाम

**Last Name:**

अन्तिम नाम:

**Address**

ठेगाना

(Province, District, Village, etc.)

प्रान्त, प्रदेश, जिल्ला, गा.पा.,न.पा.ईत्यादि

**Email:**

ईमेल आई.डी

**Tel number:**

फोन नम्बर

**Sex:**

Male  Female

लिंग

पुरुष  महिला

Date of birth: \_\_\_\_\_

जन्ममिति:

**Ethnicity/Caste:** [ ] Brahman/Chhetri, [ ] Tarai/Madhese Other Castes, [ ] Dalits,  
[ ] Newar, [ ] Janajati, [ ] Muslim,  
[ ] Other (Marwari, Bangali, Jain, Punjabi/Sikh, Unidentified Others)  
जातजातिविवरण ( ) ब्राम्हण,क्षेत्री ( ) तराई मधेशीअन्यजाति,( ) दलित, ( ) नेवार ( ) जनजाती ( ) मुस्लिम  
( ) अन्य (मारवाडी,बंगाली,जैन,पंजाबीशिख, पहिचाननभएकाअन्य)

**HH origin:** [ ] Terai, [ ] Hill, [ ] Mountain

घरमुलीको जातीयमूल ( ) तराई ( ) पहाडी

**Marital status:** [ ] Married, [ ] Single, [ ] Widowed, [ ] Divorced

बैवाहिक स्थिति: ( ) विवाहित ( ) अविवाहित ( ) विधवा ( ) एकल

**Type of HH:** [ ] Male headed, [ ] Female headed

घरमुलीको प्रकार: ( ) पुरुष प्रधान, ( ) महिला प्रधान

**Name of head of HH:** \_\_\_\_\_

घरमुलीको नाम:

**Relationship to head of HH:** \_\_\_\_\_

घरमुली सँगको नाता:

**No. of HH members:** Total \_\_\_\_\_ Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_

जम्मा परिवार संख्या: जम्मा पुरुष महिला

**HH members by age:** Below 6 yrs. \_\_\_\_\_ 6-14 yrs. \_\_\_\_\_

उमेर अनुसार परिवार संख्या ६ वर्ष मुनि ६ देखि १४ वर्ष सम्म

15 to 59 \_\_\_\_\_ 60 or above \_\_\_\_\_

१५ देखि ५९ वर्ष सम्म ६० वा सो भन्दामाथि

## EDUCATION

शैक्षिक अवस्था

**Can you read and write?** [ ] Yes [ ] No

के तपाईं पढ्न लेख्न जान्नुहुन्छ? ( ) हो ( ) होईन

**Have you ever attended school?** [ ] Yes [ ] No

के तपाईं कहिले विद्यालय जानुभएको थियो? ( ) हो ( ) होईन

**What is the highest educational level completed?**

तपाईंले कुन शैक्षिक स्तर हासिल गर्नुभएको छ ?

[ ] Informal Education

( ) अनौपचारिक शिक्षा

[ ] Primary school (up to class 5)

( ) प्राथमिक तह (५ कक्षा सम्म)

Lower Secondary school (class 6 to 10)

( ) निम्नमाध्यमिक तह (१० कक्षा सम्म)

Secondary school (SLC)

( ) माध्यमिक तह (१० कक्षा उत्तीर्ण)

Secondary school (10+2)

( ) (१२ कक्षा उत्तीर्ण)

Tertiary

( ) उच्च शिक्षा (स्नातक वा त्यो भन्दा माथि)

Other, specify

अन्य (खुलाउने) \_\_\_\_\_

**Have you taken any skills training(s) in the past?  Yes  No**

के तपाईंले विगतमा सिप विकास सम्बन्धी तालीम लिनुभएको छ ? ( ) छ ( ) छैन

**If yes, please provide more details:**

यदि छ भने कृपया विस्तृत विवरण भर्नुहोस् ।

Training on what occupation/skill कुन पेशा वा सिप सम्बन्धी तालीम लिनु भएको ?	Training Provider तालीम प्रदान गर्ने संस्थाको नाम	Training duration (तालीम अवधि)		Did you complete the training? (Yes/No) के के तपाईंले तालीम पुरा अवधि सम्म सिक्नु भयो? हो वा होईन
		From: देखि (mm/yy)	To: सम्म (mm/yy)	

**If you did not complete the training(s), please explain why**

यदि तपाईंले तालीम पुरा अवधि सम्मसिक्नु भएको छैन भने किन? व्याख्या गर्नुहोस् ।

---

---

---

**Did you receive any certification from the training(s)?**

के तपाईंले कुनै तालीमको प्रमाण पत्रप्राप्त गर्नुभएको छ?

Yes, please specify  
( ) छ, यदि छ भने विवरण भर्नुहोस्

---

---

---

No  
( ) छैन

**Have you applied these skills/knowledge obtained from the training(s) in the last 6 months?**

के तपाईंले तालीमबाट सिकेको सीप ज्ञानको पयोग गर्नुभएको छ?

Yes

( ) छ  
 No  
( ) छैन

**If yes, did you apply the skills/knowledge for :**

यदि छ भने तपाईंले तालीमबाट सिकेको सीप ज्ञानको कहाँ प्रयोग गर्नुभएको छ?

Work

काममा गर्ने गरेको

Home

घरमा गर्ने गरेको

Other, specify

अन्य (खुलाउने) \_\_\_\_\_

**Please provide any additional details on how you have used the skills/knowledge:**

कृपया तालीमबाट सिकेको सीप ज्ञानको प्रयोग अन्य ठाँउमा कसरी प्रयोग गर्नुभएको छ थप विवरण दिनुहोस् ।

---

---

---

---

**If you did not apply the skills/knowledge, please explain why?**

यदि तालीमबाट सिकेको सीप ज्ञानको प्रयोग गर्नुभएको छैन भने, नगर्नुको कारण बताउनुहोस् ।

---

---

---

---

**Did you learn any of these additional skills during the training?**

के तपाईंले तालीम अवधि भरी तलका विषयबस्तु बारे ज्ञान लिनुभयो?

- Money management ( ) पुजीव्यवस्थापन  Time Management ( ) समयव्यवस्थापन  
 Communication ( ) संचार  Team work/cooperation ( ) समुहकार्य,सहकार्य  
 Leadership ( ) नेतृत्वविकास  Negotiation ( ) बातचित,सहमति  Problem solving ( ) समस्या समाधान  
 CV development, job applications/interviews ( ) वैयक्तिक विवरण विकास, निवेदन लेखन, अन्तरवार्ता  
 Business plan development ( ) व्यावसायिक योजना विकास  Stress management ( ) दबाव व्यवस्थापन  
 Know their rights ( ) मानवअधिकार  Other (specify)  अन्य (खुलाउने) ( ) \_\_\_\_\_

**Have you applied the soft/life skills obtained from the training(s) in the last 6 months?**

के तपाईंले तालीमबाट प्राप्तजीवनउपयोगी सीपहरु ६ महिनाभित्रप्रयोगगर्नुभएको छ?

- Yes छ ( )  No ( ) छैन

**If yes, did you apply these for:**

यदि छ भने तपाईंलेकहाँप्रयोग गर्नुभएको छ।

- Work ( ) काममा  Home ( ) घरमा Other (specify) अन्य (खुलाउने) \_\_\_\_\_

**Please provide details of how you applied these soft/life skills:**

कृपया तपाईंले प्रयोग गर्नु भएको जीवनउपयोगी सीपको बारेमा बताउनु होस् ।

---

---

---

---

**If you did not apply the soft skills, please explain why?**

यदि तपाईंले प्रयोग गर्नुभएको छैन भने नगर्नुको कारण बताउनुहोस् ।

## Employment

रोजगारीको अवस्था

### Employment status in last 6months:

विगत ६ महिनादेखिको रोजगारीको अवस्था:

Paid तलबी  Unpaid बेतलबी  Self-employed() स्वरोजगार   
Unemployed ()बेरोजगार  On the job training Apprenticeship  
/Internship सेवाकालीनतालीम  
 Retired निवृत्त  Unable to work कार्यगर्न क्षमताकम भएको   
Other, specify (अन्य)\_\_\_\_\_

### Employment type in the last 6 months:

विगत ६ महिनादेखिको रोजगारीको प्रकार:

Regular<sup>1</sup> () नियमित  Task based<sup>2</sup> () कार्यमा आधारित  Time based<sup>3</sup>() समयमा आधारित  
 Casual<sup>4</sup> () आकस्मिक  Part time<sup>5</sup> () आंशिक  Other,specify () अन्य\_\_\_\_\_

### Employment location in the last 6 months:

विगत ६ महिनादेखिको रोजगारी गरेको स्थान:

Own district, () गृह जिल्ला  Other district in Nepal () अन्य जिल्ला, specify\_\_\_\_\_

Abroad, specify () विदेश\_\_\_\_\_

### Primary sectors/industry of activity in last 6 months:

<sup>1</sup> "Regular employment" means any employment other than those specified in sub-sections (2), (3) and (4) नियमित रोजगारी: नियमित रोजगारी भन्नाले बुँदा नं. २, ३, ४ मा उल्लेख भएका बाहेक अन्य कुनै पनि कार्य वा सेवा प्राप्त गर्न दिईएको वा दिईने रोजगारी बुझिन्छ।

<sup>2</sup> Task based employment" means an employment to be given or given in which a particular task or service specified by the employer is required to be accomplished.

कार्यमा आधारित रोजगारी: कार्यमा आधारित रोजगारी भन्नाले कुनै पनि रोजगारदाता द्वारा निर्धारित कार्य वा सेवा प्राप्त गर्न दिईएको वा दिईने रोजगारी बुझिन्छ।

<sup>3</sup>"Time based employment" means an employment to be given or given in which a worker is required to provide a service or accomplish a task within a period fixed by the employer.

समयमा आधारित रोजगारी: समयमा आधारित रोजगारी भन्नाले कुनै पनि रोजगारदाता द्वारा निर्धारित समयावधि भित्र कार्य वा सेवा प्राप्त गर्न दिईएको वा दिईने रोजगारी बुझिन्छ।

<sup>4</sup> Casual employment means an employment to be given or given in which a worker is engaged for seven or less than seven days within a period of one month to provide any service or accomplish a task given by the employer.

आकस्मिक रोजगारी: आकस्मिक रोजगारी भन्नाले कुनै पनि रोजगारदाता द्वारा एक महिनामा सात दिन वा सो भन्दा कम दिनका लागि कार्य वा सेवा प्राप्त गर्न दिईएको वा दिईने रोजगारी बुझिन्छ।

<sup>5</sup> "Part time employment" means an employment to be given or given in which a worker is engaged by the employer for thirty five hours or lesser than thirty five hours in a week to accomplish any work.

आंशिककालीन रोजगारी: आंशिककालीन रोजगारी भन्नाले कुनै पनि रोजगारदाता द्वारा एक हप्तामा ३५ घण्टा वा सो भन्दा कम घण्टाका लागि कार्य वा सेवा प्राप्त गर्न दिईएको वा दिईने रोजगारी बुझिन्छ।

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Agriculture; plantations; other rural sector<br>( ) कृषि: रुखविरुवा रोप्ने, अन्य ग्रामीण क्षेत्रमागरिने कृषिकार्य | <input type="checkbox"/> Utilities (water; gas; electricity)<br>( ) उपयोगिता : पानी, व्यास, बिजुली        |
| <input type="checkbox"/> Transport (railways; road transport)<br>( ) यातायात रेलवे:  | <input type="checkbox"/> Postal and telecommunications services<br>( ) दुर संचार सेवाहरु                  |
| <input type="checkbox"/> Mining (coal; other mining)<br>( ) खानी (कोईला तथा अन्य)  | <input type="checkbox"/> Media; culture; graphical<br>( ) संचार माध्यम: सांस्कृतिक,                       |
| <input type="checkbox"/> Forestry; wood; pulp and paper<br>( ) वन( काठ, कागज आदि)  | <input type="checkbox"/> Food; drink; tobacco<br>( ) भोजन, पेय पदार्थ, सुती                               |
| <input type="checkbox"/> Shipping; ports; fisheries; inland waterways<br>( ) जल सेवा: माछा मार्ने जलमार्ग सेवा, जलयातायात                  | <input type="checkbox"/> Chemical industries<br>( ) रासायनिक उद्योग                                       |
| <input type="checkbox"/> Mechanical and electrical engineering<br>( ) यन्त्र सम्बन्धी, विद्युत प्राविधिक                                   | <input type="checkbox"/> Public service<br>( ) सार्वजनिक सेवा   |
| <input type="checkbox"/> Health services<br>( ) स्वास्थ्य सेवाहरु  | <input type="checkbox"/> Hotels; catering; tourism<br>( ) होटल, पर्यटन                                    |
| <input type="checkbox"/> Textiles; clothing; leather; footwear<br>( ) कारखाना: कपडा, छाला, जुता  | <input type="checkbox"/> Education<br>( ) शिक्षा  |
| <input type="checkbox"/> Construction<br>( ) निर्माण   | <input type="checkbox"/> Commerce<br>( ) बाणिज्य  |
| <input type="checkbox"/> Transport equipment manufacturing<br>( ) यातायात औजार बनाउने सम्बन्धी   | <input type="checkbox"/> Financial services; professional services<br>( ) वित्तीय सेवाहरु: पेशागत सेवाहरु |
| <input type="checkbox"/> Oil and gas production; oil refining<br>( ) तेल र ग्यास उत्पादन: तेल प्रशोधन                                      | <input type="checkbox"/> Domestic work<br>( ) घरेलु कार्य   |
| <input type="checkbox"/> Basic metal production<br>( ) धातु उत्पादन  | <input type="checkbox"/> Other, specify _____<br>अन्य (खुलाउने)   |

### Occupations(s) in the last 6 months

विगत ६ महिना देखिको पेशा

---



---



---



---

### How did you get job(s)?

तपाईंले जागीर कसरी प्राप्त गर्नुभयो?

- Recruiter/Contractor ( ) रोजगारीदाता, ठेकेदारमार्फत
- After training placement ( ) तालीम समापनपश्चात भर्ना गरिदिएको
- Applied for vacancy ( ) विज्ञापन अनुसार दरखास्त दिएर  Own Business ( ) आफ्नै व्यापार, व्यवसाय
- Friends ( ) साथीहरुको सहयोगबाट  Family/Relatives ( ) परिवार तथा आफन्तको सहयोगबाट
- Neighbour ( ) छिमेकीको सहयोगबाट  Other, Specify अन्य \_\_\_\_\_

## INCOME

आम्दानी

### Sources of your income in the last 6 months:

विगत ५ महिना देखि तपाईंका आम्दानीका स्रोतहरु

- own farm ( ) खेतीपाती  salary/wages ( ) तलब, ज्याला  
 own business ( ) आफ्नै व्यवसाय  Others, specify: अन्य \_\_\_\_\_

### Has your income changed in the last 6 months?

के तपाईंको आम्दानीविगत ६ महिमा देखि परिवर्तन भएको छ?

- Stayed the same ( ) उस्तै छ  Increased ( ) बृद्धि भएको छ  Decreased ( ) घटेको छ

## DEBTS

ऋण

### Do you have any debts?

के तपाईंले ऋण लिनुभएको छ?

- Yes, ( ) छ amount Rs रकम रु . \_\_\_\_\_  No ( ) छैन

### Does your HH have any debts?

के तपाईंको परिवारका सदस्यले ऋण लिनुभएको छ?

- Yes, ( ) छ amount Rs रकम रु . \_\_\_\_\_  No ( ) छैन

### Who are these HH debts owed to?

तपाईंले ऋण कसबाट लिन भयो ?

- Banks/Microfinance Institutions ( ) बैंक वित्तीय संस्थाहरु  Cooperatives ( ) सहकारीहरु  
 Family/Relatives ( ) परिवार ,आफन्तहरु  Friends/neighbours ( ) साथीहरु, छिमेकीहरु  
 Individual moneylenders ( ) साहुमहाजनहरु  Recruiters/Contractors ( ) ठेकेदार  
 Employer ( ) रोजगारदाता  Other, specify अन्य \_\_\_\_\_

### Have your debts changed in the last 6 months?

के तपाईंको ऋण विगत ६ महिमादेखि परिवर्तन भएको छ?

- Stayed the same ( ) उस्तै छ  Increased ( ) बृद्धि भएको छ  Decreased ( ) घटेको छ

## ASSETS/EXPENDITURE

सम्पत्ति तथा खर्च

### What was your monthly expenditure in the last 6 months on:

विगत ६ महिना देखिको मासिकखर्च कति हो ?

Itemsविवरण	Amount (Rs.)रकम रु	Itemsविवरण	Amount (Rs.)रकम रु
Food खाना		Mobile/communications मोबाईल, संचार	
Education शिक्षा		Transportation यातायात	
Health स्वास्थ्य		Loan interest ऋण ब्याज	
Recreation मनोरन्जन		House renovations घर सुधार	



Religious/cultural expenses धार्मिक ,सांस्कृतिकखर्चहरु		Livestock पशुपालन	
Utilities उपयोगिता		Tools औजारहरु	
Clothes लुगा कपडा		Seeds बीउबिजन	
Rent भाडा		Other, specify: _____	

### Does your family own its house?

के तपाईंको परिवारको आफ्नै घर छ?

Yes ( ) छ  No ( ) छैन

### If yes, what is the house structure?

यदि छ भने घरको बनावट कस्तो छ?

Cemented (Cement, rod, sand, brick) ( ) पक्की (सिमेन्ट,छड,बालुवा ईटाले बनेको)

Soft (Mud, stone) ( ) कच्ची (माटो, ढुंगाले बनेको)  Cottage (Wood, Grass) ( ) छाप्रो (घास र काठले बनेको)

### Current HH assets:

बर्तमान घरायसी सम्पत्ति:

**HOUSEHOLD ASSETS** घरायसी सम्पत्ति: (e.g. Sewing machine, washing machine, stove, bicycle, rickshaw, motorbike, car, refrigerator, generator, TV, cell phone, computer..) (कपडा सिउने मशीन, कपडा धुनेमशीन, स्टोभ, साईकल, मोटरसाईकल, रिक्सा, कार, फ्रिज, जनरेटर, टिभि, फोन, कम्प्युटर)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

### LIVESTOCK (e.g. cattle, horse, donkey, pig, goat, chicken, ducks....)

पशुपंक्षी -गाई गोरु,घोडा,गधा,सुँगुर,बाखा, कुखुरा, हास)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**REAL ESTATE** (e.g. residential house, warehouse/storage shed/livestock house/other agricultural structure, agricultural land, other land for non-agricultural purposes...) घर जग्गा (घर स्टोर, गोठ, पाली, कृषि योग्य वा अन्य जमीन)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**FARM ASSETS** (e.g. tractor, plough, cart...)

खेतीपातीसित सम्बन्धितसम्पत्ति (टेक्टर,हलो,गाढा)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**OTHER ASSETS OF VALUE:**

अन्य सम्पत्तिको मुल्य:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**What assets have you bought in the last 6 months?**

विगत ६ महिना देखि के के सामान (सम्पत्ति) किन्नुभयो?

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**What is the estimated total value of the assets you bought in the last 6 months (Rs.)?**

विगत ६ महिनाभित्र तपाईंले किन्नुभएको सम्पत्तिको अनुमानित मुल्य कति होला?

\_\_\_\_\_

**VULNERABILITIES**

**Have you felt any discrimination in employment in the last 6 months?**

विगत ६ महिनादेखि तपाईंले गरिरहनुभएको रोजगारीमा केही विभेद,अन्याय महशुस गर्नुभएको छ?

Yes ( ) छ  No ( ) छैन

**If yes, do you believe this discrimination was based on your:**

यदि छ भने उक्तविभेद के माआधारित छ?

Caste/Ethnicity ( ) जातजाति  Age ( ) उमेर  Sex ( ) लिंग  Other, specify अन्य \_\_\_\_\_

## Have you experienced any of the following situations in your past employment?

के तपाईंले विगतदेखि रोजगारीको शिलशिलामा तलकामध्येकुनै अवस्था अनुभव गर्नुभएको छ?

<b>Situation</b> अवस्था	<b>Description/example</b> विवरण	<b>In the last 6 months</b> (Yes/No) विगत ६ महिना देखि (छ, छैन)	<b>Anytime in your life</b> (Yes/No) जीवनभरी (छ, छैन)	<b>Comments</b>
1. Abuse of vulnerabilities कमजोर अवस्थाको दुरुपयोग	<p>The fact of being in a vulnerable position, for example, lacking alternative livelihood options, does not necessarily lead a person being in forced labour. It is when an employer takes advantage of a worker's vulnerable position, for example, to impose excessive working hours or to withhold wages. Also cases of multiple dependency on the employer, such as when the worker depends on the employer not only for his or her job but also for housing, food and for work for his or her relatives. कमजोर अवस्था हुँदा बाध्यकारी श्रममा परिन्छ भन्ने छैन । तर जब कामदारको यस्तो कमजोरीको नाजायज फाइदा रोजगारदाताले लिन्छन्, उदाहरणको लागि अधिक कार्यसमय, वा ज्याला रोक्का आदि, तब कमजोरीको दुरुपयोग गरेको बुझिन्छ । यस्तो अवस्था खाना, आवास जस्ता सविधाकासाथ काम गर्ने बह रोजगारदातामा आश्रित कामदारहरु पर्दछन् ।</p>			
2. Deception धोखा	<p>Deception relates to the failure to deliver what has been promised to the worker, either verbally or in writing. Had the worker known the reality, they would never have accepted the job offer.</p> <p>Deceptive recruitment practices can include false promises regarding working conditions and wages, but also regarding the type of work, housing and living conditions, job location or the identity of the employer. धोखा भन्नाले मौखिक वा लिखित रुपमा गरेका वाचाहरु पूरा नगरेको अवस्था हो । कामदारले यदि यस्तो धोखाका बारेमा पहिल्यै थाहा पाएका भए त्यस्तो कामको प्रस्ताव अस्वीकार गर्न सक्थे । धोखाघडीपूर्ण रोजगारीले काममा दिइने सेवा, सर्त, वासस्थान, कामको प्रकृति, स्थान आदिमा गरिने गलत सूचना समेत समेट्छ ।</p>			
3. Restriction of movement हिडडुलमा अवरोध	<p>If workers are not free to enter and exit the work premises, subject to certain restrictions which are considered reasonable. Legitimate restrictions might include those relating to protection of the safety and security of workers in hazardous work sites.</p> <p>Examples of forced labour situations include being locked up and guarded to prevent a worker from escaping, at work or while being transported. Also having their movements controlled inside the workplace, through the use of surveillance cameras or guards, and outside the workplace by agents of their employer who accompany them when they leave the site. स्वास्थ्य र सुरक्षाबाट बचाउनका लागि कामदारहरुलाई केही स्थानहरुमा जान वा त्यहाँबाट निस्कन केही प्रतिबन्ध लगाउनुलाई उपयुक्त नै मानिन्छ । तर बाध्यकारी अवस्थाको श्रम त्यतिबेला आउँछ जब श्रमिकलाई बन्द कोठामा थुनेर राखिन्छ</p>			

	वा कतै लैजाँदा धुनेर लगिन्छ । साथै उनीहरूलाई बाहिर निस्कन रोक्नका लागि CC क्यामरा वा रोजगारदाताका सुरक्षाकर्मीद्वारा कार्यस्थान वा बाहिरबाटै त्यस्को निगरानी गर्ने गरिन्छ ।			
4. Isolation अलग्याउनु	Workers may not know where they are, the worksite may be far from habitation and there may be no means of transportation available. But equally, workers may be isolated even within populated areas, by being kept behind closed doors or having their mobile phones or other means of communication confiscated, to prevent them from having contact with their families and seeking help. कामदारलाई आफू कहाँ छु भन्ने थाहै नहुने, वा बस्तीभन्दा धेरै टाढा, जहाँ यातयातका कुनै साधन उपलब्ध छैनन्, त्यस्ता ठाउँमा अलग्याएर राखिने काम हो अलग्याउने काम । यस्का साथै उनीहरूलाई आफ्नो मोबाइल फोन वा अन्य सूचनाका माध्यमबाट अलग गरेर आवश्यक पर्दा पनि पारिवारिक सम्पर्कभन्दा बाहिर राख्नु पनि अलग्याउनु हो ।			
5. Physical and sexual violence शारिरीक र यौनजन्य हिंसा	Violence is not acceptable as a disciplinary measure under any circumstances. Violence can include forcing workers to take drugs or alcohol so as to have greater control over them. Violence can also be used to force a worker to undertake tasks that were not part of the initial agreement, such as to have sex with the employer or a family member or, less extreme, to undertake obligatory domestic work in addition to their “normal” tasks. Physical abduction or kidnapping is an extreme form of violence which can be used to take a person captive and then force them to work. कुनै पनि वहानामा हुने हिंसा स्वीकार योग्य हुँदैन । हिंसाले श्रमिकलाई नियन्त्रणमा राख्न नशालु पदार्थ सेवन गर्न बाध्य पार्ने कुरा पनि समेट्छ । हिंसाले पहिले नभनिएका कामहरू, जस्तै रोजगारदाता वा निजका परिवारका सदस्यसंग यौन सम्पर्क गर्ने वा सामान्य घरका काम बाहेकका काममा लाग्न बाध्य पार्ने अवस्था पनि बुझाउँछ । शारिरीक रुपमा बन्धक बनाउने वा अपहरण गरेर बाध्य पारेर काममा लगाउने पनि हिंसाको चरम रुप हो ।			
6. Intimidation and threats धम्क्याउने वा तर्साउने	In addition to threats of physical violence, other common threats used against workers include denunciation to the immigration authorities, loss of wages or access to housing or land, sacking of family members, further worsening of working conditions or withdrawal of “privileges” such as the right to leave the workplace. Constantly insulting and undermining workers also constitutes a form of psychological coercion, designed to increase their sense of vulnerability. शारिरीक हिंसा बाहेक अर्को प्रकारको भय भनेको धम्क्याउनु हो, जस्तो अध्यागमनका अधिकारु समक्ष उजुरी गर्ने, ज्याला कट्टा गर्ने, वासस्थान वा जग्गा जमीन नदिने, परिवारका सदस्यको काम खोसि दिने वा कार्य सर्तहरू घटाउने धम्किकहरू पर्दछन् । नियमित रुपमा कामदारलाई हेला र दुरुत्साहन गर्ने काम, (जसले कामदारलाई अझ कमजोर पार्दछ) पनि एक प्रकारको मनो वैज्ञानिक त्रास हो ।			
7. Retention of identity documents	The retention by the employer of identity documents or other valuable personal possessions is an element of forced labor if workers are unable to access these items on demand and if they feel that they cannot			

परिचय खुले दस्तावेज खोसेर राख्ने	leave the job without risking their loss. कामदारका परिचय पत्रहरू (पासपोर्ट, नागरिकता वा अन्य बहुमूल्य कागजात) खोसेर राख्ने र कामदारलाई चाहिएको बेलामा नदिनु बाध्यकारी श्रमको एउटा रूप हो ।			
8. Withholding of wages ज्याला रोकी दिने	Irregular or delayed payment of wages does not automatically imply a forced labor situation, but when wages are systematically and deliberately withheld as a means to compel the worker to remain, and deny him or her of the opportunity to change employer, this points to forced labor. ज्याला ढिलाइ हुनु वा सामान्य अनियमिता हुनु आफैमा बाध्यकारी श्रमको परिचायक होइन तर यदि अर्को रोजगारदाता परिवर्तन गर्ने काम रोक्ने नियतवस ज्याला वा केही अंश सधै रोकेर राखिन्छ भने त्यो बाध्यकारीको रूप हुन्छ ।			
9. Debt bondage बधुवा ऋण	Forced laborers are often working in an attempt to pay off an incurred or sometimes even inherited debt. The debt can arise from wage advances or loans to cover recruitment or transport costs or from daily living or emergency expenses, such as medical costs. कामदारलाई पैतृक ऋण तिर्न बधुवा बनाउने प्रथा पनि बाध्यकारी श्रम हो । त्यस्तो ऋण ज्यालाको पूर्व भूक्तानीको रूपमा वा यातायात खर्च वा भैपरि आउने औषधोपचार खर्च आदिको रूपमा हुन सक्छ ।			
10. Abusive working and living conditions निकृष्ट प्रकारका वासस्थान वा कार्यस्थान	Extremely bad working and living conditions alone do not prove the existence of forced labor; unfortunately, people may sometimes “voluntarily” accept bad conditions because of the lack of any alternative jobs. However, abusive conditions should represent an “alert” to the possible existence of coercion that is preventing the exploited workers from leaving the job. अत्यन्तै निकृष्ट प्रकारका कार्यसर्त वा आवाससर्तहरू एकलैले बाध्यकारी श्रमको पहिचान दिदैन । कामदारहरूले कतिपय अवस्थामा वैकल्पिक रोजगारीको अभावमा त्यस्ता सर्त स्वीकार गर्दछन् । यस्ता सर्तहरू कामदारलाई काम छाड्न बन्देज लगाउने चेतावनीका रूपमा रहन्छन् ।			
11. Excessive overtime अत्यधिक ओभरटाइम	As a rule of thumb, if employees have to work more overtime than is allowed under national law, under some form of threat (e.g. of dismissal) or in order to earn at least the minimum wage. यदि रोजगारदाताले, कानूनले तोकेको भन्दा बढी ओभरटाइम काम गर्न कामदारलाई बाध्य पार्छ भने त्यो बाध्यकारी श्रम हुन सक्छ । यस्तो बाध्यतामा रोजगारदाताले कुनै त्रास (निस्कासन वा न्यूनतम ज्याला दिएको देखाउने) को उपयोग गरेको हुन सक्छ ।			

## FUTURE PLANS

### भावी योजना

**After the skills training would you like to be:**

सीप तथा रोजगारीको तालीम लिईसकेपछि तपाईं के गर्न चाहनुहुन्छ?

[ ] Trained on starting your own business आफ्नै व्यवसायशुरु गर्नका लागि दक्ष हुन चाहन्छु

[ ] Placed in wage employment, ज्यालारोजगारी गर्न चाहन्छु

Linked to Employment Service Centres रोजगारी सेवा केन्द्रहरूसँग सम्बन्ध राख्न चाहन्छु

Other, specify अन्य \_\_\_\_\_

**Where would you like to work:**

सीप तथा रोजगारी तालीम लिईसकेपछि तपाईं कहाँ काम गर्न चाहनुहुन्छ?

In your current district ( ) आफ्नै गृह जिल्लामा

Elsewhere in Nepal, Specify ( ) नेपालभित्र जहाँभए पनि \_\_\_\_\_

Abroad, Specify ( ) विदेशमा \_\_\_\_\_

**POST TRAINING (only for endline)**

**तालीम सम्पन्न भएपछि भर्नुपर्ने विवरण**

On what occupation did you receive training under the support of the Bridge Project?  
तपाईंले ब्रिज परियोजनाको सहयोगबाट कन बिषयमा तालीम प्राप्त गर्नुभयो?

\_\_\_\_\_

What was the duration of the training?  
तालीमको अवधि कति थियो?

\_\_\_\_\_

Name of the Training Provider?  
तालीम दिने संस्थाको नाम के हो?

\_\_\_\_\_

Did you receive any equipment or tools to keep from the training provider?  
के तपाईंले तालीमप्रदायक संस्थाबाट तालीम सम्पन्न भएपछि आफै राख्ने गरी केही औजारहरू प्राप्त गर्नुभएको छ?

Yes ( ) छ  No ( ) छैन

If yes, please list the equipment or tools received  
यदि छ भने औजारहरूको नाम उल्लेख गर्नुहोस्।

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Did you receive any of the following post training support?  
के तपाईंले तालीमप्रदायक संस्थाबाट तालीम सम्पन्न भएपछि तलकामध्ये कुनै सहयोग पाउनुभएको छ?

Start your own business training ( ) आफ्नो व्यवसाय आफै शुरू गरौं तालीमप्रदान गरेको

Placement for wage employment ( ) ज्याला रोजगारीमा भर्नाका लागि सहयोग गरेको

Link to Employment Service Centres ( ) रोजगारी सेवा केन्द्रहरूसँग समन्वय तथा सम्बन्ध विस्तारमा सहयोग गरेको

Other अन्य) \_\_\_\_\_

Did the post-training support lead to employment?  
के तालीमपश्चातको सहयोगले रोजगारी अवसर प्राप्त गर्न सहज भएको छ?

Yes ( ) छ  No ( ) छैन

Do you believe the training was relevant to the labour market needs?  
के तपाईंलाई विश्वास छ तालीमश्रम बजारको आवश्यकतासित सम्बन्धित छ।

Yes ( ) छ  No ( ) छैन

**Which aspect of the training worked best?**

तालीमको सबैभन्दा राम्रो पक्षकुन हो?

---

---

---

---

**Which aspects of the training worked worst?**

तालीमको सबैभन्दा नराम्रो पक्षकुन हो?

---

---

---

**Confidentiality**

गोपनीयता:

*All responses given in this form, including any personal information you provide, will be kept strictly confidential. Your input will only be used in combination with the responses of others participating. Your individual responses are not shown to anyone.*

*यस फाराममा सोधिएका व्यक्तिगत तथा संस्थागत सुचनाहरु गोप्य राखिनेछन् । तपाईंले दिनुभएको सुचना र अन्य सहभागीले दिनुभएको सुचना समग्र रूपमा प्रयोग गरिनेछ तपाईंको दिनुभएको व्यक्तिगत सुचना कसैलाई देखाइनेछैन ।*

**Respondent's signature:**

सुचना दिने व्यक्तिको दस्तखत:

**Date:**

मिति :

**Signature of Enumerator:**

तथ्यांकलिने व्यक्तिको दस्तखत:

**Date:**

मिति :

**Would you be prepared to be interviewed further on your experiences?**

के तपाईं आफ्नो अनुभवका बारेमा थप आन्तर्वातादिन चाहनुहुन्छ?

[ ] Yes ( ) हो [ ] No ( ) होईन